

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG		PROVA SCRITTA	
1	Definizione del „principio di sussidiarietà“	1	Definition des „Subsidiaritätsprinzips“
A <input type="checkbox"/>	È un processo sociale da parte di un individuo o gruppo di persone che mira ad influenzare le politiche pubbliche e l'allocazione delle risorse all'interno dei sistemi sociali e relative istituzioni	A <input type="checkbox"/>	<u>Ist ein sozialer Prozess einer Person oder Gruppe von Menschen, der darauf abzielt, die öffentliche Ordnung und die Ressourcenverteilung, innerhalb der Sozialsystemen und der jeweiligen Institutionen, zu beeinflussen</u>
B <input type="checkbox"/>	Viene indicato un processo di crescita, sia dell'individuo sia del gruppo, basato sull'incremento della stima di sé, dell'autoefficacia e dell'autodeterminazione per far emergere risorse latenti e portare l'individuo ad appropriarsi consapevolmente del suo potenziale	B <input type="checkbox"/>	<u>Ist ein Wachstumsprozess sowohl des Individuums als auch der Gruppe, der auf die Zunahme von Selbstwertgefühl, Selbstwirksamkeit und Selbstbestimmung beruht, um versteckte Ressourcen hervorzubringen und das Individuum dazu zu bringen, sich seines Potenzials bewusst zu bemächtigen</u>
C <input type="checkbox"/>	L'insieme di interventi di aiuto al raggiungimento all'autonomia che le istituzioni offrono ai singoli cittadini, famiglie, gruppi, associazioni e imprese	C <input type="checkbox"/>	<u>Die Gesamtheit aller Maßnahmen zur Erreichung der Autonomie, die Institutionen, einzelne Bürger, Familien, Gruppen, Verbände und Unternehmen anbieten</u>
2	Definizione di „Resilienza“	2	Definition von „Resilienz“
A <input type="checkbox"/>	La capacità di una persona o di un sistema sociale di opporre resistenza al cambiamento date le difficili condizioni di vita	A <input type="checkbox"/>	Die Fähigkeit einer Person oder eines Sozialsystems, Veränderungen aufgrund schwieriger Lebensbedingungen abzuwehren
B <input type="checkbox"/>	La capacità di una persona o di un sistema sociale di darsi delle regole ed essere capace di provvedere alle proprie necessità	B <input type="checkbox"/>	Die Fähigkeit einer Person oder eines Sozialsystems, Regeln festzulegen und für ihre eigene Bedürfnisse zu sorgen.
C <input type="checkbox"/>	La capacità di una persona o di un sistema sociale di vivere e svilupparsi positivamente, in modo socialmente accettabile, nonostante le difficili condizioni di vita	C <input type="checkbox"/>	Die Fähigkeit einer Person oder eines Sozialsystems, trotz schwieriger Lebensbedingungen positiv und sozialverträglich zu leben und sich zu entwickeln
3	Titolo V - Codice Deontologico dell'assistente sociale: Responsabilità dell'Assistente Sociale nei confronti di colleghi ed altri professionisti	3	Titel V - Deontologischer Kodex des Sozialassistenten: Verantwortung des Sozialassistenten gegenüber Arbeitskollegen und anderen Fachleuten
A <input type="checkbox"/>	L'assistente sociale che venga a conoscenza di fatti, condizioni o comportamenti di colleghi o di altri professionisti, che possano arrecare grave danno ad utenti o clienti, ha l'obbligo di segnalare la situazione all'Ordine o al diretto superiore	A <input type="checkbox"/>	Ein/e Sozialassistent/in, der/die von Tatsachen, Bedingungen oder Verhaltensweisen von Kollegen oder anderen Fachleuten Kenntnis erlangt, die den Betreuten oder Klienten schweren Schaden zufügen könnten, ist verpflichtet, die Situation der zuständigen Berufskammer oder dem direkten Vorgesetzten zu melden
B <input type="checkbox"/>	L'assistente sociale che venga a conoscenza di fatti, condizioni o comportamenti di colleghi o di altri professionisti, che possano arrecare grave danno ad utenti o clienti, può decidere in base alla gravità del fatto di segnalare la situazione all'Ordine o Collegio professionale competente	B <input type="checkbox"/>	Ein/e Sozialassistent/in, der/die von Tatsachen, Bedingungen oder Verhaltensweisen von Kollegen oder anderen Fachleuten Kenntnis erlangt, die den Betreuten oder Klienten schweren Schaden zufügen könnten, kann entscheiden, je nach Schweregrad der Tatsache, die Situation der zuständigen Berufskammer oder dem zuständigen Berufskollegium zu melden
C <input type="checkbox"/>	L'assistente sociale che venga a conoscenza di fatti, condizioni o comportamenti di colleghi o di altri professionisti, che possano arrecare grave danno ad utenti o clienti, ha l'obbligo di segnalare la situazione all'Ordine o Collegio professionale competente	C <input type="checkbox"/>	Ein/e Sozialassistent/in, der/die von Tatsachen, Bedingungen oder Verhaltensweisen von Kollegen oder anderen Fachleuten Kenntnis erlangt, die den Betreuten oder Klienten schweren Schaden zufügen könnten, ist verpflichtet, die Situation der zuständigen Berufskammer oder dem zuständigen Berufskollegium zu melden.
4	Il mandato professionale:	4	Das professionelle Mandat:

A <input type="checkbox"/>	è il complesso delle funzioni che un/a professionista è tenuto/a a svolgere sulla base della normativa generale dell'organizzazione alla quale appartiene e per la quale ha la responsabilità del suo operato. Tale mandato indica le competenze, i contenuti, le modalità attraverso i quali può e deve operare a favore degli utenti del servizio	A <input type="checkbox"/>	ist die Gesamtheit der Funktionen, die eine Fachkraft ausüben muss. Dies geschieht auf der Grundlage der allgemeinen Gesetzeslage der Organisation, der sie angehört und für die sie die Verantwortung bei Ausübung ihrer Tätigkeit trägt. Dieses Mandat gibt die Kompetenzen, den Inhalt und die Modalitäten an, mit denen sie arbeiten kann und muss, zum Vorteil der Betreuten des Dienstes
B <input type="checkbox"/>	é dato dai contenuti della professione e dai principi e valori, dalla metodologia e dai modelli di riferimento, dai livelli di competenza e dalla deontologia. Questi contenuti sono storicamente definiti nella comunità professionale nelle sue diverse espressioni: l'ordine professionale, la comunità scientifica, le associazioni, il sindacato	B <input type="checkbox"/>	wird durch die Inhalte der Profession und durch die Prinzipien und Werte, die Methodik und Referenzmodelle, die Kompetenzstufen und die Deontologie bestimmt. Diese Inhalte werden in der Fachwelt in ihren verschiedenen Ausdrucksformen historisch definiert: die Berufskammer, die wissenschaftliche Gemeinschaft, die Verbände, die Gewerkschaft
C <input type="checkbox"/>	deriva dal sistema normativo fondato sui principi costituzionali e si esplica nelle indicazioni che provengono da ciò di cui la comunità necessita e richiede attraverso la domanda esplicita o implicita	C <input type="checkbox"/>	leitet sich vom normativen System, auf der Grundlage verfassungsrechtlicher Prinzipien, ab und drückt sich in den Hinweisen aus, die sich aus dem ergeben, was die Gemeinschaft durch explizite oder implizite Nachfrage benötigt und erfordert
5	L'articolo 28 della L.P. 13/1991 sul finanziamento dei servizi sociali prevede che	5	Der Art. 28 des L.G. 13/1991 zur Finanzierung der Sozialdienste legt fest, dass
A <input type="checkbox"/>	i servizi sociali vengano finanziati anche attraverso i contributi degli utenti	A <input type="checkbox"/>	die Sozialdienste unter anderem aus den Beiträgen der Benutzer finanziert werden
B <input type="checkbox"/>	i servizi sociali vengano finanziati direttamente dal bilancio della Regione Trentino Alto Adige	B <input type="checkbox"/>	die Sozialdienste direkt aus dem Haushalt der Region Trentino-Südtirol finanziert werden
C <input type="checkbox"/>	i servizi sociali vengano finanziati con i mezzi dell'Ufficio per l'economia sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano	C <input type="checkbox"/>	die Sozialdienste durch die finanziellen Mittel des Amtes für Gesundheitsökonomie der Autonome Provinz Bozen finanziert werden
6	In materia di assistenza e beneficenza pubblica la Provincia Autonoma di Bolzano ha	6	Im Sachgebiet „öffentliche Fürsorge und Wohlfahrt“ hat die Autonome Provinz Bozen
A <input type="checkbox"/>	competenza legislativa integrativa	A <input type="checkbox"/>	ergänzende Gesetzgebungsbefugnis
B <input type="checkbox"/>	competenza legislativa concorrente	B <input type="checkbox"/>	konkurrierende Gesetzgebungsbefugnis
C <input type="checkbox"/>	competenza legislativa primaria	C <input type="checkbox"/>	primäre Gesetzgebungsbefugnis
7	L'art. 12 della L.P. 13/1991 prevede per la gestione dei servizi sociali che	7	Der Art. 12 des L.G. 13/1991 legt bei der Verwaltung der Sozialdienste fest, dass
A <input type="checkbox"/>	la Ripartizione Servizi Sociali della Provincia Autonoma di Bolzano espliciti le funzioni proprie e quelle delegate	A <input type="checkbox"/>	die Abteilung Sozialwesen der Autonome Provinz Bozen die eigenen und die ihr übertragenen Aufgaben wahr nimmt
B <input type="checkbox"/>	l'amministrazione dei servizi sociali compete alla Consulta provinciale dell'assistenza sociale	B <input type="checkbox"/>	die Verwaltung der Sozialdienste dem Landesbeirat für Sozialwesen obliegt
C <input type="checkbox"/>	i comuni esplichino alcune delle funzioni proprie e delegate attraverso delega alle Comunità comprensoriali	C <input type="checkbox"/>	die Gemeinden die eigenen und die ihnen übertragenen Aufgaben entweder einzeln oder durch Delegation an die Bezirksgemeinschaften wahr nehmen
8	L'istituzione e gestione dei servizi sociali viene autorizzata	8	Die Errichtung und Führung der Sozialdienste wird
A <input type="checkbox"/>	dalla Regione	A <input type="checkbox"/>	von der Region genehmigt
B <input type="checkbox"/>	dalle Comunità comprensoriali	B <input type="checkbox"/>	von den Bezirksgemeinschaften genehmigt
C <input type="checkbox"/>	dalla Provincia Autonoma di Bolzano	C <input type="checkbox"/>	von der Autonome Provinz Bozen genehmigt
9	Gli organi della Comunità Comprensoriale Oltradige – Bassa Atesina sono:	9	Die Organe der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland sind:
A <input type="checkbox"/>	il consiglio, la giunta, il presidente ed il segretario generale	A <input type="checkbox"/>	der Bezirksrat, der Bezirksausschuss, der Bezirkspräsident und der Generalsekretär

B <input type="checkbox"/>	il consiglio, la giunta, il presidente ed il revisore dei conti	B <input type="checkbox"/>	der Bezirksrat, der Bezirksausschuss, der Bezirkspräsident und der Rechnungsprüfer
C <input type="checkbox"/>	il consiglio, la giunta, il presidente ed il direttore dei servizi sociali	C <input type="checkbox"/>	der Bezirksrat, der Bezirksausschuss, der Bezirkspräsident und der Direktor der Sozialdienste
10	Quale di queste affermazioni è corretta?	10	Welche dieser Aussagen ist die richtige?
A <input type="checkbox"/>	Al segreto d'ufficio ed al segreto professionale sono tenuti tutti i dipendenti pubblici, indipendentemente dal profilo professionale ricoperto	A <input type="checkbox"/>	Dem Amtsgeheimnis und dem Berufsgeheimnis unterliegen alle öffentlichen Bediensteten, unabhängig vom Berufsbild, welches man besetzt
B <input type="checkbox"/>	Il segreto d'ufficio é un dovere di tutti i dipendenti pubblici	B <input type="checkbox"/>	Das Amtsgeheimnis ist eine Pflicht aller öffentlichen Bediensteten
C <input type="checkbox"/>	Il segreto d'ufficio é un dovere solo per alcuni dipendenti pubblici	C <input type="checkbox"/>	Das Amtsgeheimnis ist eine Pflicht von einigen öffentlichen Bediensteten

11. Il/la candidato/a elenchi le finalità dei servizi sociali in base alla L.P. n. 13 del 30.04.1991 (la Legge di riordino di servizi sociali).  
Der/die Kandidat/in zähle die Ziele der Sozialdienste, bezugnehmend auf das L.G. Nr. 13 vom 30.04.1991 (Neuordnung der Sozialdienste), auf.
12. Il/la candidato/a elenchi minimo 5 principi fondamentali del colloquio professionale.  
Der/die Kandidat/in zähle mindestens 5 der wichtigsten Prinzipien des professionellen Gespräches auf.
13. Il/la candidato/a elenchi le fasi del processo metodologico di aiuto  
Der/die Kandidat/in zähle die Phasen des methodologischen Hilfeprozesses auf.
14. Il/la candidato/a illustri brevemente la fase di preparazione del colloquio professionale.  
Der/die Kandidat/in beschreibe kurz die Phase der professionellen Gesprächsvorbereitung.

<b>PRAKTISCHE PRÜFUNG</b>	<b>PROVA PRATICA</b>
---------------------------	----------------------

#### Prova pratica: Test C

*La madre e il patrigno di una figlia adolescente di 16 anni segnalano che la figlia è "ingestibile, distruttiva e con un comportamento sessuale inaccettabile"; non ce la fanno più. Hanno provato a "calmarla, a picchiarla, a rinchiuderla, a toglierle il denaro per le piccole spese ecc.", ma senza alcun risultato. Ora ritengono che anche il rapporto tra di loro sia messo in pericolo dalle continue discussioni a causa della ragazza, dalla sfiducia reciproca e dal crescente senso d'impotenza. La madre attacca la figlia con astio. Lei e il marito supplicano l'assistente sociale di prendersi cura di lei e di allontanarla.*

**Il/la candidato/a esponga la valutazione e la presa in carico del caso in tutte le fasi del processo metodologico di aiuto, facendo riferimento ai diversi tipi di mandato dell'assistente sociale e alla normativa di riferimento.**

\*\*\*\*\*

#### Praktischer Teil: Test C

*Die Mutter und der Stiefvater einer 16-jährigen Jugendlichen melden, dass ihre Tochter „unkontrollierbar und destruktiv“ sei und „ein unannehmbares Sexualverhalten“ aufzeige; beide kommen mit der aktuellen Situation nicht mehr klar. Sie versuchten sie zu „beruhigen, zu schlagen, einzusperren, ihr Geld für kleine Ausgaben wegzunehmen usw.“, aber ohne Ergebnis. Jetzt glauben sie beide, dass auch ihre Beziehung aufgrund der ständigen Diskussionen wegen des Mädchens, durch das gegenseitige Misstrauen und durch das wachsende Gefühl der Hilflosigkeit gefährdet ist. Die Mutter steht ihrer Tochter mit Hass gegenüber. Sie und ihr Mann bitten den/die Sozialassistenten/in sich um sie zu kümmern und sie zu entfernen.*

**Der/die Kandidat/n führe die Evaluierung und die Übernahme des Falles in allen Phasen des methodologischen Hilfeprozesses unter Bezugnahme auf die verschiedenen Mandate des/der Sozialassistenten/in und auf die geltende Gesetzgebung aus.**